

**PROTOCOL ON  
INTERNATIONAL EDUCATIONAL COOPERATION**

**between**

**YILDIZ TECHNICAL UNIVERSITY  
Istanbul, Republic of Türkiye**

**and**

**UNIVERSIDAD NACIONAL DE QUILMES  
Bernal, Argentina**

In order to promote further the existing cultural and educational cooperation between Türkiye and Argentina, Yıldız Technical University (YTU) and Universidad Nacional de Quilmes (UNQ) join in the following protocol on educational and scientific cooperation.

The two universities will endeavour to cooperate in education and research in areas of mutual interest. To the extent feasible, both universities will encourage direct contact and cooperation between faculty members, departments, research institutions and students.

**1. AREAS OF COOPERATION**

1.1 Specific areas of cooperation between the two universities may include, but are not limited to, the following:

- 1.1.1 Exchange of faculty;
- 1.1.2 Exchange of students;
- 1.1.3 Joint research activities, lectures and lectures via e-learning;
- 1.1.4 Participation in seminars and academic meetings;
- 1.1.5 Exchange of published academic materials and other information;
- 1.1.6 Special short-term academic programs

1.2 For the purposes of this Cooperation,

- 1.2.1. "home" institution shall mean the institution at which the students intend to graduate and "host" institution shall mean the institution which has agreed to accept the student from the home institution;
- 1.2.2. Semester or academic year shall normally refer to the period relevant to the host institution;

1.2.3 Summer Term shall mean intensive optional term which may be organised by each institution in the summer (June-September in Türkiye; January-March in Argentina).

1.2.4. Exchange Program shall mean the program mentioned in this MoU; and

1.2.5. Institution shall mean each party of this MoU

## 2. EXCHANGE OF FACULTY

- a. Although travel expenses and living costs of exchange faculty and research scholars are not compensated by the host institution, in case additional financial support is needed it will be evaluated on an individual basis.
- b. The host institution shall provide office space and give access to libraries and other facilities to exchange faculty and research scholars.
- c. Unless otherwise agreed upon, all exchanges are on the basis of reciprocity.
- d. Faculty/scholar exchanges will normally be for the duration of one or two semesters, shorter or longer stays are possible, subject to mutual agreement.
- e. Faculty/Scholar exchanges remain subject to the approval of the host institution.
- f. Each professor remains on salary with the home institution during the exchange, and remuneration for special projects is subject to special negotiation.
- g. Visiting professor/scholars must carry medical health insurance in accordance with the rules and regulations of the host institutions and/or the host government.
- h. Teaching course loads and working hours and conditions shall normally be in accordance with established rules and practices of the host institution, subject to prior negotiation and agreement.
- i. Both institutions also consent to facilitate faculty visits for purposes of teaching during summer terms.
- j. The Protocol between YTU and UNQ may be in any appropriate academic field at either institution, subject to the prior approval of the administration of the host institution.

## 3. EXCHANGE OF STUDENTS

3.1 Such applications are honoured by YTU and UNQ on the principle of reciprocity.

3.2 It is expected that only students of high academic quality will be selected to participate in an Exchange Program. The selection of nominee participants in the Exchange Program is the responsibility of the home institution. Parties agree that in order to participate in the Exchange Program such nominees should be approved by the host institution.

3.3 Students, both undergraduate and graduate, are eligible to participate if they:

3.2.1 have completed at least one year of full-time study at their home institution (for calculation of such period, term spent for language preparation studies shall not be taken to account);

3.2.2 are enrolled at their home and host institution for the full period of the exchange;

- 3.2.3 are nominated by their home institution and approved by the host institution, and are deemed academically qualified to successfully complete the nominated subjects at the host institution.
- 3.2.4 have satisfied language proficiency requirements of the host institution.
- 3.3 Exchange students shall be admitted as non-degree students for a period of one or two terms (fall or spring), or for both semesters, and for a maximum of one academic year.
- 3.4 Exchange students may take courses for credit, and the host institution shall issue a transcript and grades for exchange students under the same rules and regulations as for its degree-seeking students.
- 3.5 So long as the principle of reciprocity is maintained, tuition and fees shall be waived for exchange students by the host institution.
- 3.6 Exchange students shall be recommended by the sending institution and follow established rules and procedures set forth by the host institution.
- 3.7 Travel and living expenses for exchange students are borne by the students themselves, by a sponsor, or by the sending institution.
- 3.8 Exchange students are required to get the proper visas prior to coming to Türkiye or Argentina.
- 3.9 An Affidavit of Financial Support (AFS) for living expenses must be submitted in advance to the host institution by the exchange student(s).

#### **. RENEWAL, TERMINATION, AND AMENDMENT**

- 4.1 These regulations are to be authorized by the official representative of both universities in two copies, and each party will retain one.
- 4.2 Except where specified and agreed upon, this Protocol will impose no financial obligation on the host institution.
- 4.3 The two institutions will evaluate each application in accordance with items pertaining to the implementation of the exchange programs based on this protocol.
- 4.4 The period of validity of this Protocol is for five (5) years. Thereafter, it is renewed yearly, unless either side provides a six-month notice of intent to terminate. This Protocol will become effective at the time it is signed by the authorized representatives of both institutions.

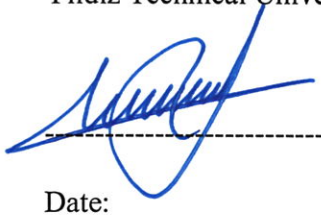


- 4.5 Items not covered by the Protocol may be determined and negotiated separately by both institutions without abrogating this Protocol; the Protocol may be amended with the consent of both parties.

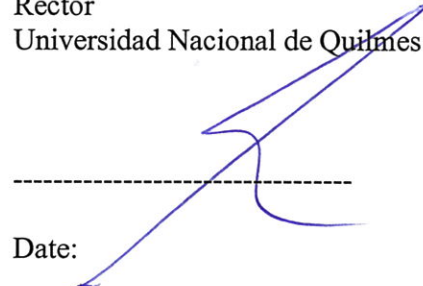
## 5. MISCELLANEOUS

- 5.1 This Protocol shall be carried out subject to availability of funds and written approval of both parties.
- 5.2 This Protocol is not intended to be legally binding but simply expresses the intentions and understandings of the parties. It shall, however, form the basis of a specific project agreement to be drafted and executed in the future.
- 5.3 Any difference or disputes between the parties concerning the interpretation or implementation or application of any of the provisions of this Protocol shall be settled amicably through mutual consultation or negotiations.
- 5.4 This Protocol is signed in English and Spanish, in the city of Bernal, Argentina. Each party holds one original signed Protocol.

Prof. Dr. Eyüp DEBİK  
Rector  
Yıldız Technical University

  
Date:

Mg. Alfredo ALFONSO  
Rector  
Universidad Nacional de Quilmes

  
Date:

## **PROTOCOLO DE COOPERACIÓN EN EDUCACIÓN INTERNACIONAL**

**ENTRE**

**YILDIZ TECHNICAL UNIVERSITY**

Estambul, República de Turquía

**Y**

**UNIVERSIDAD NACIONAL DE QUILMES**

Quilmes, República Argentina

Con el fin de promover aún más la cooperación cultural y educativa existente entre Turquía y Argentina, la Universidad Técnica de Yıldız (YTU) y la Universidad Nacional de Quilmes (UNQ) se unen al siguiente protocolo sobre cooperación educativa y científica.

Ambas universidades se esforzarán por cooperar en áreas de interés mutuo de educación e investigación en. En la medida de lo posible, ambas universidades fomentarán el contacto directo y la cooperación entre el profesor, los departamentos, las instituciones de investigación y el alumnado.

### **1. AREAS DE COOPERACIÓN**

1.1 Las áreas específicas de cooperación entre ambas universidades podrán incluir, entre otras, las siguientes:

1.1.1 Intercambio de profesores;

1.1.2 Intercambio de estudiantes;

1.1.3 Actividades conjuntas de investigación, conferencias y ponencias a través de formación en línea;

1.1.4 Participación en seminarios y reuniones académicas;

1.1.5 Intercambio de materiales académicos publicados y otra información;

1.1.6 Programas académicos especiales de corta duración

1.2 A los efectos de esta cooperación,

1.2.1. «Institución de origen» se refiere a la institución en la que los estudiantes pretenden graduarse e «Institución anfitriona» se refiere a la institución que ha acordado aceptar al estudiante de la institución de origen;

1.2.2. «Semestre o año académico» se refiere normalmente al período correspondiente a la institución anfitriona;

1.2.3. «Periodo de verano» se refiere al período intensivo opcional que cada institución puede organizar durante el verano (junio-septiembre en Turquía; enero-marzo en Argentina).

1.2.4. «Programa de Intercambio» se refiere al programa mencionado en este Protocolo; e

1.2.5. «Institución» se refiere a cada una de las partes de este Protocolo.

## 2. INTERCAMBIO DE PROFESORES

2.1. Si bien la institución anfitriona no cubre los gastos de viaje ni de manutención del profesor e investigador de intercambio, en caso de requerirse apoyo financiero adicional, este se evaluará individualmente.

2.2. La institución anfitriona proporcionará espacio de oficina y acceso a bibliotecas y otras instalaciones al profesor e investigador de intercambio.

2.3. Salvo acuerdo contrario, todos los intercambios se basan en la reciprocidad.

2.4. Los intercambios de profesor/investigador normalmente tendrán una duración de uno o dos semestres; son posibles estancias más cortas o más largas, sujeto a mutuo acuerdo.

2.5. Los intercambios de profesor/investigador están sujetos a la aprobación de la institución anfitriona.

2.6. Cada profesor mantiene su salario en la institución de origen durante el intercambio, y la remuneración por proyectos especiales está sujeta a negociación específica.

2.7. Los profesores/investigadores visitantes deben contar con un seguro médico de acuerdo con las normas y regulaciones de la institución anfitriona o del gobierno anfitrión.

2.8. La carga lectiva docente, el horario y las condiciones de trabajo se ajustarán normalmente a las normas y prácticas establecidas por la institución anfitriona, previa negociación y acuerdo.

2.9. Ambas instituciones también consienten en facilitar visitas del profesor con fines docentes durante el semestre de verano.

2.10. El Protocolo entre YTU y UNQ podrá aplicarse a cualquier campo académico pertinente en cualquiera de las instituciones, previa aprobación de la administración de la institución anfitriona.

### 3. INTERCAMBIO DE ESTUDIANTES

3.1 YTU y UNQ atienden estas solicitudes según el principio de reciprocidad.

3.2 Se espera que solo estudiantes con alta calidad académica sean seleccionados para participar en un Programa de Intercambio. La selección de los participantes nominados en el Programa de Intercambio es responsabilidad de la institución de origen. Las partes acuerdan que, para participar en el Programa de Intercambio, los nominados deben ser aprobados por la institución anfitriona.

3.3 Los estudiantes, tanto de pregrado como de posgrado, son elegibles para participar si:

3.2.1 Han completado al menos un año de estudios a tiempo completo en su institución de origen (para el cálculo de dicho período, no se considerará el semestre dedicado a estudios de preparación del idioma);

3.2.2 Están matriculados en su institución de origen y anfitriona durante todo el período del intercambio;

3.2.3 Han sido nominados por su institución de origen y aprobados por la institución anfitriona, y se consideran académicamente calificados para completar con éxito las asignaturas nominadas en la institución anfitriona.



3.2.4 Han cumplido con los requisitos de competencia lingüística de la institución anfitriona. 3.3 Los estudiantes de intercambio serán admitidos como estudiantes no titulados por un periodo de uno o dos semestres (otoño o primavera), o por ambos semestres, y por un máximo de un año académico.

3.4 Los estudiantes de intercambio podrán cursar asignaturas con créditos, y la institución anfitriona emitirá un expediente académico y calificaciones para los estudiantes de intercambio bajo las mismas normas y regulaciones que para sus estudiantes que buscan un título

3.5 Siempre que se mantenga el principio de reciprocidad, la institución anfitriona eximirá a los estudiantes de intercambio del pago de matrícula y tasas.

3.6 Los estudiantes de intercambio deberán ser recomendados por la institución de origen y seguir las normas y procedimientos establecidos por esta.

3.7 Los gastos de viaje y manutención de los estudiantes de intercambio correrán a cargo de los propios estudiantes, de un patrocinador o de la institución de origen.

3.8 Los estudiantes de intercambio deben obtener las visas correspondientes antes de venir a Turquía o Argentina.

3.9 Los estudiantes de intercambio deberán presentar con antelación a la institución anfitriona una declaración jurada de apoyo financiero para gastos de manutención.

#### **4. RENOVACIÓN, TERMINACIÓN Y MODIFICACIÓN**

4.1 El presente Protocolo deberá ser firmado por el representante legal de ambas universidades en dos ejemplares, y cada parte conservará uno.

4.2 Salvo que se especifique y acuerde lo contrario, el presente Protocolo no impondrá ninguna obligación financiera a la institución anfitriona.

4.3 Ambas instituciones evaluarán cada solicitud de acuerdo con los puntos relativos a la implementación de los programas de intercambio basados en el presente Protocolo.



4.4 El presente Protocolo tendrá una vigencia de cinco (5) años. Posteriormente, se renovará anualmente, a menos que cualquiera de las partes notifique su intención de rescindirlo con seis meses de antelación. El presente Protocolo entrará en vigor en el momento de su firma por los representantes autorizados de ambas instituciones.

Los puntos no contemplados en el Protocolo podrán ser determinados y negociados por separado por ambas instituciones sin que ello suponga la derogación del presente Protocolo. El Protocolo podrá ser modificado con el consentimiento de ambas partes.

## 5. MISCELÁNEOS

5.1 Este Protocolo se ejecutará sujeto a la disponibilidad de fondos y a la aprobación por escrito de ambas partes.

5.2 Este Protocolo no pretende ser jurídicamente vinculante, sino que simplemente expresa las intenciones y los entendimientos de las partes. Sin embargo, constituirá la base de un acuerdo de proyecto específico que se redactará y firmará en el futuro.

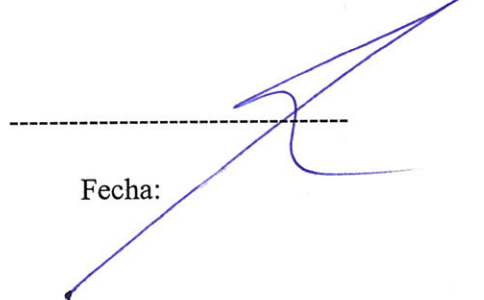
5.3 Cualquier diferencia o disputa entre las partes relativa a la interpretación, implementación o aplicación de cualquiera de las disposiciones de este Protocolo se resolverá amistosamente mediante consultas o negociaciones mutuas.

5.4 Este Protocolo se firma en español e inglés en la ciudad de Bernal, Argentina. Cada parte conserva una copia original firmada en cada uno de los idiomas.

Prof. Dr. Eyüp DEBİK  
Rector  
Yıldız Technical University

  
Fecha:

Prof. Mg. Alfredo ALFONSO  
Rector  
Universidad Nacional de Quilmes

  
Fecha: